

Примечание к документу

Конвенция вступила в силу 24.02.1956.

Россия присоединилась к Конвенции (Федеральный закон от 06.01.1999 N 13-ФЗ) с оговорками. Конвенция не вступила в силу для России на 06.01.1999.

Текст Конвенции на английском языке см. в документе.
Текст документа

[официальный перевод]

**МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ
ОБ УНИФИКАЦИИ НЕКОТОРЫХ ПРАВИЛ, КАСАЮЩИХСЯ
АРЕСТА МОРСКИХ СУДОВ**

(Брюссель, 10 мая 1952 года)

Высокие Договаривающиеся Стороны,
признавая желательным установить посредством соглашения некоторые единообразные правила, касающиеся ареста морских судов, решили заключить с этой целью Конвенцию и поэтому согласились о нижеследующем:

Статья 1

В настоящей Конвенции следующие термины употребляются в указанном ниже значении:

1. "Морское требование" означает любое требование, возникающее из одного или нескольких следующих обстоятельств:

- a) причинения убытков судном при столкновении или иным образом;
- b) причинения вреда жизни или здоровью лица судном или в связи с его эксплуатацией;
- c) спасания;
- d) договора об использовании или найме судна на условиях чартера или иным образом;
- e) договора перевозки груза на судне на условиях чартера или иным образом;
- f) утраты или повреждения перевозимого на судне груза, включая багаж;
- g) общей аварии;
- h) бодмереи;
- i) буксировки;
- j) лоцманской проводки;
- k) снабжения судна грузом или материалами в целях его эксплуатации или поддержания;
- l) постройки, ремонта, оборудования судна или уплаты доковых расходов и сборов;
- m) заработной платы, причитающейся капитану, лицам командного состава или другим членам экипажа;
- n) произведенных капитаном от имени судна или его собственника дисбурсментских расходов, включая дисбурсментские расходы, произведенные отправителями груза, фрахтователями или агентами;
- o) споров о праве собственности на судно;
- p) споров между собственниками о праве собственности на судно, владении или пользовании им или распределении прибыли;
- q) ипотеки судна.

2. "Арест" означает задержание судна, осуществляемое в порядке судебного производства для обеспечения морского требования, но не включает задержание судна для исполнения судебного решения.

3. "Лицо" включает в себя физических лиц, товарищества и корпорации, правительства, их департаменты и публичные власти.

4. "Лицо, имеющее требование" означает лицо, которое заявляет о наличии морского требования в его пользу.

Статья 2

Судно, плавающее под флагом одного из Договаривающихся государств, может быть арестовано в пределах юрисдикции любого Договаривающегося государства по любому морскому требованию, но никакому другому требованию. Ничто в настоящей Конвенции не должно рассматриваться как расширение или ограничение любых прав или полномочий, которыми в соответствии с действующими национальными законами или правилами наделены

правительства или их департаменты, публичные власти, доковые или портовые власти, в отношении ареста, задержания или иного ограничения в передвижении судов в пределах их юрисдикции.

Статья 3

1. Без ущерба для положений пункта 4 настоящей статьи и статьи 10, лицо, имеющее морское требование, может арестовать или конкретное судно, в отношении которого возникло морское требование, или любое другое судно, принадлежащее лицу, которое на момент возникновения морского требования было собственником конкретного судна, даже в том случае, когда арестованное судно готово отплыть, но никакое другое судно, кроме конкретного судна, в отношении которого возникло морское требование, не может быть арестовано по любому морскому требованию, перечисленному в статье 1, 1 "о", "р" или "q".

2. Суда считаются собственностью одного и того же лица или лиц, когда все доли в праве собственности принадлежат одному и тому же лицу или лицам.

3. Арест на судно не налагается и гарантия или иное обеспечение не предоставляется более одного раза по одному и тому же морскому требованию одного и того же лица в пределах юрисдикции одного или нескольких Договаривающихся государств; и, если судно было арестовано или гарантия или иное обеспечение было предоставлено в пределах такой юрисдикции для освобождения судна или во избежание угрозы его ареста, любой последующий арест судна или любого судна, принадлежащего тому же собственнику, тем же лицом по тому же морскому требованию аннулируется и судно освобождается судом или другой компетентной судебной властью этого государства, если лицо, имеющее требование, не докажет, что гарантия или иное обеспечение были окончательно освобождены до наложения последующего ареста или что существовала другая веская причина для сохранения ареста.

4. Если при фрахтовании судна на условиях бербоут-чартера фрахтователь, а не зарегистрированный собственник, несет ответственность по морскому требованию в отношении такого судна, лицо, имеющее требование, может арестовать это судно или другое судно, находящееся в собственности фрахтователя, в соответствии с положениями настоящей Конвенции, однако никакое другое судно, являющееся собственностью зарегистрированного собственника, не может быть арестовано по таким морским требованиям.

Положения настоящего пункта применяются к любому случаю, когда лицо, иное, чем зарегистрированный собственник судна, несет ответственность по морскому требованию в отношении такого судна.

Статья 4

Судно может быть арестовано только на основании решения суда или другой компетентной судебной власти Договаривающегося государства, в котором налагается арест.

Статья 5

Суд или другая компетентная судебная власть, наложившая арест на судно, разрешает освободить судно при предоставлении достаточной гарантии или иного обеспечения, за исключением случаев, когда судно было арестовано по любому из морских требований, указанных в подпунктах "о" и "р" пункта 1 статьи 1. В таких случаях суд или другая компетентная судебная власть может разрешить лицу, в чьем владении находится судно, эксплуатировать его при предоставлении этим лицом достаточной гарантии или иного обеспечения или может по иному решить вопрос об эксплуатации судна в период его ареста.

При отсутствии соглашения сторон относительно достаточности гарантии или иного обеспечения суд или другая компетентная судебная власть определяет характер и размер обеспечения.

Просьба об освобождении судна против предоставления такого обеспечения не должна истолковываться как признание ответственности или как отказ от права на законное ограничение ответственности собственника судна.

Статья 6

Все вопросы относительно того, несет ли лицо, имеющее требование, в любом случае ответственность за убытки, вызванные арестом судна, или расходы, понесенные в связи с предоставлением гарантии или иного обеспечения с целью освободить судно из-под ареста или

предотвратить его арест, регулируются законом Договаривающегося государства, в пределах юрисдикции которого арест был наложен или было сделано заявление о наложении ареста.

Правила процедуры, касающиеся ареста судна, подачи заявления для получения решения, указанного в статье 4, а также все процессуальные вопросы, возникающие в связи с арестом, регулируются законом Договаривающегося государства, в котором арест был наложен или сделано заявление о наложении ареста.

Статья 7

1. Суды страны, в которой арест был наложен, компетентны рассматривать дело по существу:

если закон страны, в которой арест был наложен, предоставляет судам такую компетенцию; или

в любом из следующих случаев, а именно:

а) если постоянное место жительства лица, имеющего требование, или место его основной деятельности находится в стране, в которой был наложен арест;

б) если требование возникло в стране, в которой был наложен арест;

с) если требование относится к рейсу судна, во время которого был наложен арест;

д) если требование возникло из столкновения или обстоятельств, предусмотренных статьей 13 Международной конвенции об унификации некоторых правил относительно столкновения судов, подписанной в Брюсселе 23 сентября 1910 года;

е) если требование возникло из спасания;

ф) если требование основано на ипотеке арестованного судна.

2. Если суд, в пределах юрисдикции которого судно было арестовано, не обладает компетенцией рассматривать дело по существу, гарантия или иное обеспечение, предоставленное в соответствии со статьей 5 с целью освободить судно из-под ареста, должно конкретно предусматривать, что оно предоставлено в качестве обеспечения исполнения любого судебного решения, которое в конечном итоге может быть вынесено судом, обладающим компетенцией рассматривать дело по существу; при этом суд или другая компетентная судебная власть страны, в которой был наложен арест, устанавливает срок, в течение которого лицо, имеющее требование, должно предъявить иск в суде, обладающем такой компетенцией.

3. Если стороны договорились передать спор для разрешения в конкретный суд, иной, чем суд, наложивший арест, или в арбитраж, то суд или другая компетентная судебная власть, наложившая арест, может установить срок, в течение которого лицо, имеющее требование, может предъявить иск.

4. Если в любом из случаев, указанных в двух предшествующих пунктах, иск не был предъявлен в установленный срок, ответчик может ходатайствовать об освобождении судна либо гарантии или иного обеспечения.

5. Настоящая статья не применяется в случаях, предусмотренных положениями пересмотренной Конвенции о судоходстве по Рейну от 17 октября 1868 года.

Статья 8

1. Положения настоящей Конвенции применяются к любому судну, плавающему под флагом Договаривающегося государства, в пределах юрисдикции любого Договаривающегося государства.

2. Судно, плавающее под флагом государства, не являющегося Договаривающимся государством, может быть арестовано в пределах юрисдикции любого Договаривающегося государства по любым морским требованиям, перечисленным в статье 1, или любого другого требования, по которому закон Договаривающегося государства разрешает арест.

3. Однако любое Договаривающееся государство имеет право полностью или частично лишить преимуществ, предоставляемых настоящей Конвенцией, любое правительство государства, не являющегося Договаривающимся государством, или любое лицо, которое на момент ареста не имело постоянного места жительства или места основной деятельности в одном из Договаривающихся государств.

4. Ничто в настоящей Конвенции не изменяет и не затрагивает действующие в соответствующих Договаривающихся государствах положения закона, касающегося ареста любого судна в пределах юрисдикции государства, под флагом которого оно плавает, лицом,

постоянное место жительства или место основной деятельности которого находится в этом государстве.

5. Третье лицо, предъявившее морское требование в силу суброгации, уступки требования или иных обстоятельств, для целей настоящей Конвенции считается, имеющим то же постоянное место жительства или место основной деятельности, что и первоначальное лицо, имеющее требование.

Статья 9

Ничто в настоящей Конвенции не должно рассматриваться как создающее право на иск, которое, независимо от положений настоящей Конвенции, не возникает согласно закону, применимому судом, рассматривающим дело; также ничто в настоящей Конвенции не должно рассматриваться как создающее какие-либо морские залоги, которые не существуют согласно такому закону или Конвенции о морских залогах и ипотеках, если последняя применяется.

КонсультантПлюс: примечание.

В информационный банк включены Международная конвенция об унификации некоторых правил, касающихся морских ипотек и морского закладного права от 10.04.1926, Международная конвенция об унификации некоторых правил, касающихся морских ипотек и морского закладного права от 27.05.1967 и Международная конвенция о морских залогах и ипотеках 1993 года от 06.05.1993.

Статья 10

Высокие Договаривающиеся Стороны могут во время подписания, ратификации или присоединения сделать оговорку о:

а) праве не применять настоящую Конвенцию к аресту судна по любому требованию, указанному в подпунктах "о" и "р" пункта 1 статьи 1, а применять по таким требованиям свои национальные законы;

б) праве не применять пункт 1 статьи 3 к аресту судна в пределах их юрисдикции по требованиям, указанным в подпункте "q" пункта 1 статьи 1.

Статья 11

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются передавать в арбитраж любые споры, возникающие между государствами из толкования или применения настоящей Конвенции, причем это не должно затрагивать обязательств тех Высоких Договаривающихся Сторон, которые согласились передавать свои споры в Международный суд.

Статья 12

Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами, представленными на Девятой дипломатической конференции по морскому праву. Протокол подписания будет составлен в порядке доброй услуги Министерством иностранных дел Бельгии.

Статья 13

Настоящая Конвенция подлежит ратификации и ратификационные грамоты сдаются на хранение Министерству иностранных дел Бельгии, которое будет уведомлять все подписавшие настоящую Конвенцию или присоединившиеся к ней государства о сдаче на хранение таких грамот.

Статья 14

а) Настоящая Конвенция вступает в силу для двух государств, которые первыми ратифицируют ее, через шесть месяцев после даты сдачи на хранение второй ратификационной грамоты.

б) Для каждого подписавшего государства, ратифицировавшего настоящую Конвенцию после сдачи на хранение второй ратификационной грамоты, Конвенция вступает в силу через шесть месяцев после даты сдачи на хранение его ратификационной грамоты.

Статья 15

Любое государство, не представленное на Девятой дипломатической конференции по морскому праву, может присоединиться к настоящей Конвенции.

Уведомления о присоединении направляются в Министерство иностранных дел Бельгии, которое сообщает по дипломатическим каналам всем подписавшим настоящую Конвенцию или присоединившимся к ней государствам об этом уведомлении.

Настоящая Конвенция вступает в силу для присоединившихся к ней государств через шесть месяцев после даты получения такого уведомления, но не раньше вступления самой Конвенции в силу в соответствии с положениями подпункта "а" статьи 14.

Статья 16

Любая Высокая Договаривающаяся Сторона может по истечении периода в три года с даты вступления настоящей Конвенции в силу для этой Высокой Договаривающейся Стороны обратиться с просьбой о созыве конференции для рассмотрения поправок к настоящей Конвенции.

Любая Высокая Договаривающаяся Сторона, намеревающаяся воспользоваться этим правом, уведомляет Бельгийское Правительство, которое созывает конференцию в течение шести месяцев.

Статья 17

Любая Высокая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящую Конвенцию в любое время после ее вступления в силу для этой Высокой Договаривающейся Стороны. Денонсация вступает в силу через один год после даты получения соответствующего уведомления Бельгийским Правительством, которое по дипломатическим каналам сообщает об этом уведомлении другим Высоким Договаривающимся Сторонам.

Статья 18

а) Любая Высокая Договаривающаяся Сторона может при ратификации настоящей Конвенции, при присоединении к ней или в любое время после этого заявить путем направления письменного уведомления Министерству иностранных дел Бельгии о том, что действие настоящей Конвенции распространяется на территории, за международные отношения которых она несет ответственность. Действие настоящей Конвенции распространяется на указанные в таком уведомлении территории по истечении шести месяцев после даты его получения Министерством иностранных дел Бельгии, но не раньше даты вступления настоящей Конвенции в силу для этой Высокой Договаривающейся Стороны.

б) Высокая Договаривающаяся Сторона, сделавшая в соответствии с подпунктом "а" настоящей статьи заявление о распространении действия настоящей Конвенции на территорию, за международные отношения которой она несет ответственность, может в любое время после этого заявить путем направления письменного уведомления Министерству иностранных дел Бельгии, что распространение действия настоящей Конвенции на эту территорию прекращается.

Настоящая Конвенция перестает распространяться на территорию, названную в таком уведомлении, по истечении одного года после даты получения указанного уведомления Министерством иностранных дел Бельгии.

с) Министерство иностранных дел Бельгии по дипломатическим каналам информирует все подписавшие настоящую Конвенцию или присоединившиеся к ней государства о любом уведомлении, полученном им в соответствии с настоящей статьей.

Совершено в Брюсселе 10 мая 1952 года на французском и английском языках, причем оба текста являются равно аутентичными.

**FOR THE UNIFICATION OF CERTAIN RULES RELATING
TO THE ARREST OF SEA-GOING SHIPS**

(Brussels, 10.V.1952)

The High Contracting Parties,
Having recognized the desirability of determining by agreement certain uniform rules of law relating to the arrest of sea-going ships,
Have decided to conclude a convention for this purpose and thereto have agreed as follows:

Article 1

In this Convention the following words shall have the meanings hereby assigned to them:

1. "Maritime Claim" means a claim arising out of one or more of the following:
 - a) damage caused by any ship either in collision or otherwise;
 - b) loss of life or personal injury caused by any ship or occurring in connexion with the operation of any ship;
 - c) salvage;
 - d) agreement relating to the use or hire of any ship whether by charterparty or otherwise;
 - e) agreement relating to the carriage of goods in any ship whether by charterparty or otherwise;
 - f) loss of or damage to goods including baggage carried in any ship;
 - g) general average;
 - h) bottomry;
 - i) towage;
 - j) pilotage;
 - k) goods or materials wherever supplied to a ship for her operation or maintenance;
 - l) construction, repair or equipment of any ship or dock charges and dues;
 - m) wages of Masters, Officers, or crew;
 - n) Master's disbursements, including disbursements made by shippers, charterers or agents on behalf of a ship or her owned;
 - o) disputes as to the title to or ownership of any ship;
 - p) disputes between co-owners of any ship as to the ownership, possession employment or earnings of that ship;
 - q) the mortgage of hypothecation of any ship.
2. "Arrest" means the detention of a ship by judicial process to secure a maritime claim, but does not include the seizure of a ship in execution or satisfaction of a judgment.
3. "Person" includes individuals, partnerships and bodies corporate. Governments, their Departments, and Public Authorities.
4. "Claimant" means a person who alleges that a maritime claim exists in his favour.

Article 2

A ship flying the flag of one of the contracting States may be arrested in the jurisdiction of any of the contracting States in respect of any maritime claim, but in respect of no other claim: but nothing in this Convention shall be deemed to extend or restrict any right or Powers vested in any Governments or their Departments, Public Authorities, or Dock or Harbour Authorities under their existing domestic laws or regulations to arrest, detain or otherwise prevent the sailing of vessels within their jurisdiction.

Article 3

1. Subject to the provisions of paragraph 4 of this Article and of Article 10, a claimant may arrest either the particular ship in respect of which the maritime claim arose, or any other ship which is owned by the person who was, at the time when the maritime claim arose, the owner of the particular ship, even though the ship arrested be ready to sail; but no ship, other than the particular ship in respect of which the claim arose, may be arrested in respect of any of the maritime claims enumerated in Article 1, (1) "o", "p" or "q".
2. Ships shall be deemed to be in the same ownership when all the shares therein are owned by the same person or persons.
3. A ship shall not be arrested, nor shall bail or other security be given more than once in any one or more of the jurisdictions of any of the Contracting States in respect of the same maritime claim by the same claimant: and, if a ship has been arrested in any one of such jurisdictions, or bail or other

security has been given in such jurisdiction either to release the ship or to avoid a threatened arrest, any subsequent arrest of the ship or of any ship in the same ownership by the same claimant for the same maritime claim shall be set aside, and the ship released by the Court or other appropriate judicial authority of that State, unless the judicial authority that the bail or other appropriate judicial authority that the bail or other security had been finally released before the subsequent arrest or that there is other good cause for maintaining that arrest.

4. When in the case of a charter by demise of a ship the charterer and not the registered owner is liable in respect of a maritime claim relating to that ship, the claimant may arrest such ship or any other ship in the ownership of the charterer by demise, subject to the provisions of this Convention, but no other ship in the ownership of the registered owner shall be liable to arrest in respect of such maritime claims.

The provisions of this paragraph shall apply to any case in which a person other than the registered owner of a ship is liable in respect of a maritime claim relating to that ship.

Article 4

A ship may only be arrested under the authority of a Court or of the appropriate judicial authority of the Contracting State in which the arrest is made.

Article 5

The Court or other appropriate judicial authority within whose jurisdiction the ship has been arrested shall permit the release of the ship upon sufficient bail or other security being furnished, save in cases in which a ship has been arrested in respect of any of the maritime claims enumerated in Article 1, (1), "o" and "p". In such cases the Court or other appropriate judicial authority may permit the person in possession of the ship to continue trading the ship, upon such person furnishing sufficient bail or other security, or may otherwise deal with the operation of the ship during the period of the arrest.

In default of agreement between the Parties as to the sufficiency of the bail or other security, the Court or other appropriate judicial authority shall determine the nature and amount thereof.

The request to release the ship against such security shall not be construed as an acknowledgment of liability or as a waiver of the benefit of the legal limitation of liability of the owner of the ship.

Article 6

All questions whether in any case the claimant is liable in damages for the arrest of a ship or for the costs of the bail or other security furnished to release or prevent the arrest of a ship, shall be determined by the law of the Contracting State in whose jurisdiction the arrest was made or applied for.

The rules of procedure relating to the arrest of a ship, to the application for obtaining the authority referred to in Article 4, and all matters of procedure which the arrest may entail, shall be governed by the law of the Contracting State in which the arrest was made or applied for.

Article 7

1. The Courts of the country in which the arrest was made shall have jurisdiction to determine the case upon its merits:

- if the domestic law of the country in which the arrest is made gives jurisdiction to such Courts;
- or in any of the following cases namely:
 - a) if the claimant has his habitual residence or principal place of business in the country in which the arrest was made;
 - b) if the claim arose in the country in which the arrest was made;
 - c) if the claim concerns the voyage of the ship during which the arrest was made;
 - d) if the claim arose out of a collision of in circumstances covered by Article 13 of the International Convention for the unification of certain rules of law with respect to collisions between vessels, signed at Brussels on 23rd September 1910;
 - e) if the claim is for salvage;
 - f) if the claim is upon a mortgage or hypothecation of the ship arrested.

2. If the Court within whose jurisdiction the ship was arrested has not jurisdiction to decide upon the merits, the bail or other security given in accordance with Article 5 to procure the release of the

ship shall specifically provide that it is given as security for the satisfaction of any judgment which may eventually be pronounced by a Court having jurisdiction so to decide, and the Court or other appropriate judicial authority of the country in which the arrest is made shall fix the time within which the claimant shall bring an action before a Court having such jurisdiction.

3. If the parties have agreed to submit the dispute to the jurisdiction of a particular Court other than that within whose jurisdiction the arrest was made or to arbitration, the Court or other appropriate judicial authority within whose jurisdiction the arrest was made may fix the time within which the claimant shall bring proceedings.

4. If, in any of the cases mentioned in the two preceding paragraphs, the action or proceedings are not brought within the time so fixed, the defendant may apply for the release of the ship or of the bail or other security.

5. This Article shall not apply in cases covered by the provisions of the revised Rhine Navigation Convention of 17, October 1868.

Article 8

1. The provisions of this Convention shall apply to any vessel flying the flag of a Contracting State in the jurisdiction of any Contracting State.

2. A ship flying the flag of a non-Contracting State may be arrested in the jurisdiction of any Contracting State in respect of any of the maritime claims enumerated in Article 1 or of any other claim for which the law of the Contracting State permits arrest.

3. Nevertheless any Contracting State shall be entitled wholly or partly to exclude from the benefits of this Convention any Government of a non-Contracting State or any person who has not, at the time of the arrest, his habitual residence or principal place of business in one of the Contracting States.

4. Nothing in this Convention shall modify or affect the rules of law in force in the respective Contracting States relating to the arrest of any ship within the jurisdiction of the State of her flag by a person who has his habitual residence or principal place of business in that State.

5. When a maritime claim is asserted by a third party other than the original claimant, whether by subrogation, assignment or otherwise, such third party shall, for the purpose of this Convention, be deemed to have the same habitual residence or principal place of business as the original claimant.

Article 9

Nothing in this Convention shall be construed as creating a right of action, which, apart from the provisions of this Convention, would not arise under the law applied by the Court which had season of the case, nor as creating any maritime liens which do not exist under such law or under the Convention on Maritime Mortgages and Liens, if the latter is applicable.

Article 10

The High Contracting Parties may at the time of signature, deposit of ratification or accession, reserve

a) the right not to apply this Convention to the arrest of a ship for any of the claims enumerated in paragraphs "o" and "p" of Article 1, but to apply their domestic laws to such claims;

b) the right not to apply the first paragraph of Article 3 to the arrest of a ship, within their jurisdiction, for claims set out in Article 1, paragraph "q".

Article 11

The High Contracting Parties undertake to submit to arbitration any disputes between States arising out of the interpretation or application of this Convention, but this shall be without prejudice to the obligations of those High Contracting Parties who have agreed to submit their disputes to the International Court of Justice.

Article 12

This Convention shall be open for signature by the States represented at the Ninth Diplomatic Conference on Maritime Law. The protocol of signature shall be drawn up through the good offices of the Belgian Ministry of Foreign Affairs.

Article 13

This Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be deposited with the Belgian Ministry of Foreign Affairs which shall notify all signatory and acceding States of the deposit of any such instruments.

Article 14

a) This Convention shall come into force between the two States which first ratify it, six months after the date of the deposit of the second instrument of ratification.

b) This Convention shall come into force in respect of each signatory State which ratifies it after the deposit of the second instrument of ratification six months after the date of the deposit of the instrument of ratification of that State.

Article 15

Any State not represented at the Ninth Diplomatic Conference on Maritime Law may accede to this Convention.

The accession of any State shall be notified to the Belgian Ministry of Foreign Affairs which shall inform through diplomatic channels all signatory and acceding States of such notification.

The Convention shall come into force in respect of the acceding State six months after the date of the receipt such notification but not before the Convention has come into force in accordance with the provisions of Article 14, "a".

Article 16

Any High Contracting Party may three years after the coming into force of this Convention in respect of such High Contracting Party or at any time thereafter request that a conference be convened in order to consider amendments to the Convention.

Any High Contracting Party proposing to avail itself of this right shall notify the Belgian Government which shall convene the conference within six months thereafter.

Article 17

Any High Contracting Party shall have the right to denounce this Convention at any time after the coming into force thereof in respect of such High Contracting Party. This denunciation shall take effect one year after the date on which notification thereof has been received by the Belgian Government which shall inform through diplomatic channels all the other High Contracting Parties of such notification.

Article 18

a) Any High Contracting Party may at the time of its ratification of or accession to this Convention or at any time thereafter declare by written notification to the Belgian Ministry of Foreign Affairs that the Convention shall extend to any of the territories for whose international relations it is responsible. The Convention shall six months after the date of the receipt of such notification by the Belgian Ministry of Foreign Affairs extend to the territories named therein, but not before the date of the coming into force of the Convention in respect of such High Contracting Party.

b) A High Contracting Party which has made a declaration under "a" of this Article extending the Convention to any territory for whose international relations it is responsible may at any time thereafter declare by notification given to the Belgian Ministry of Foreign Affairs that the Convention shall cease to extend to such territory and the Convention shall one year after the receipt of the notification by the Belgian Ministry of Foreign Affairs cease to extend thereto.

c) The Belgian Ministry of Foreign Affairs shall inform through diplomatic channels all signatory and acceding States of any notification received by it under this Article.

Done at Brussels, on May 10, 1952 in the French and English languages, the two texts being equally authentic.

(Follow the signatures)
